**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband
**Band:** 24 (1977)
**Heft:** 11-12

**Werbung**

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 02.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

secours. Ils ne pourront pas éviter de créer un organisme de protection d'établissement efficace dans le sens que j'ai indiqué.

Précisément dans ces hôpitaux, le détachement de renforcement joue un rôle particulier. Il peut être engagé à l'intérieur de l'hôpital avec des moyens de fortune, exploiter un PSS de la protection civile situé dans le voisinage comme hôpital de traitement définitif ou reprendre l'exploitation d'un hôpital de secours (construction appartenant à la protection civile sans hôpital hors sol) avec le détachement de l'hôpital de secours de la protection civile et mettre à disposition le personnel spécialisé nécessaire.

Si nous prenons notre tâche au sérieux et si nous voulons l'accomplir au mieux, nous devrons favoriser la coopération entre les organisations et fonctions existantes, d'une part, et les organismes locaux de protection civile et les responsables du service sanitaire coordonné, d'autre part. Cela se fera en théorie, puis par des exercices pratiques qui permettront de déceler les erreurs et d'y remédier. Ce n'est qu'ainsi qu'il sera possible d'améliorer l'état de préparation des hôpitaux de traitement final et de raccourcir la phase de mise en marche. Je n'ai pas besoin de vous dire que ces hôpitaux de traitement final jouent un rôle important dans le service sanitaire coordonné.

Me voici arrivé à la fin de mon exposé. Je vous ai dit comment je pensais résoudre le problème du service sanitaire dans la protection civile et quel rôle primordial j'attribuais aux COP fonctionnant comme hôpitaux de traitement final. Je voulais vous montrer ce qu'il y avait encore à faire et quelle responsabilité vous assumiez. Je tenais aussi à souligner que la protection civile était disposée à contribuer pour une bonne part à résoudre ces questions. Je souhaite que nous nous mettions immédiatement au travail, car les discussions ne suffisent à résoudre les problèmes, du moins pas les nôtres.

Mit uns reden, lohnt sich

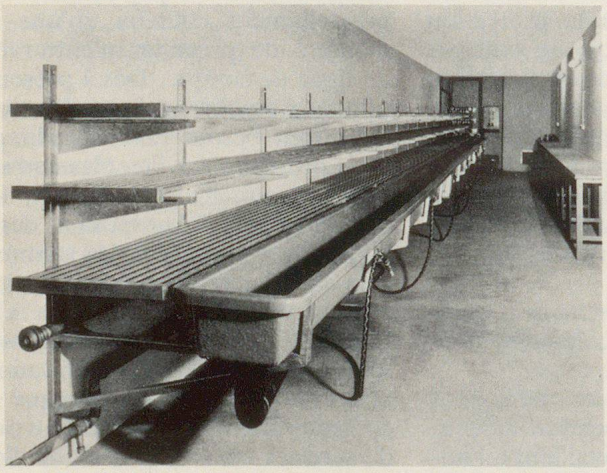
Brückenbau
Kanalbau
Industriebau
Eisenbetonbau
Spezialtiefbau
Wohnbau

Spaltenstein

Spaltenstein AG Hoch + Tiefbau
Schaffhauserstrasse 372, 8050 Zürich

Die Trocknungshurde MARTY

für Schlauchpflege auf neue Art!



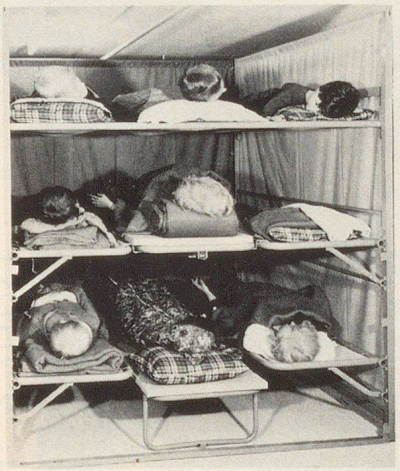
Getrocknet wird mit kondensierter Umluft: rationell, gewebeschonend, umweltfreundlich.

Eignet sich ebenfalls sehr gut zur Trocknung von AC-Schutzmaterial.

Schlauchpflegeanlage MARTY Zulassung BZS 77 SPA 6

Verlangen Sie detaillierte Unterlagen bei:

MARTY
A. MARTY & CO.
Schlauchfabrik
8245 Feuerthalen
Telefon 053 5 49 42



# NEUKOM -Wohn- und -Schlafkojen für Gross-Schutzräume

Das neue Zivilschutz-Konzept sieht die forcierte Möblierung der öffentlichen Schutzräume vor.

Mit den universell einsetzbaren Einheitskojen von **NEUKOM** ist die Unterbringung der Schutzsuchenden kein Problem.

Um eine Schlaf- in eine Wohn-, Kranken- oder Säuglings-Koje zu verwandeln, sind nur wenige Handgriffe nötig.

Koffer- und Kleidergestelle komplettieren die gesamte Einrichtung.

Übersichtlichkeit und Ordnung sind die Merkmale von Schutzräumen mit den patentierten **NEUKOM**-Kojen.

Die Kosten pro Liegeplatz liegen unter Fr. 100.–.

Verlangen Sie unsere Dokumentation.

Projekte und Ausführung durch

**H. NEUKOM AG**
Mobiliar für Zivilschutz-Anlagen
**8340 Hinwil-Hadlikon**
Telefon 01 937 26 91

+ Schweizer Patent Nr. 425 118 +

# Für den harten Zivilschutz-Einsatz

## Originalfarben: gelb/schwarz

## Die 3 Hand-scheinwerfer

BF-718 E
Kleiner handlicher Taschen scheinwerfer aus schlag festem gelbem Kunststoff. Garantiert wasserdicht. Bestückung mit 4 UM-1. Lämpchen 4,8 V 0,5 Amp. Abmessungen: Reflektordurchmesser 10 cm, Länge 17 cm.

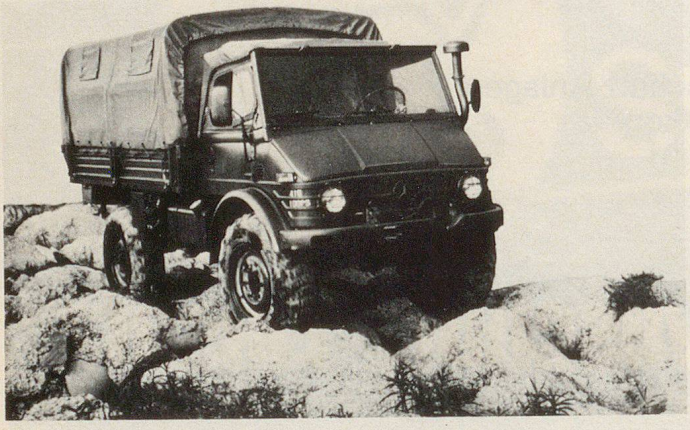
BF-757 E
Vielseitig verwendbare Mehrzwecklampe aus schlagfestem gelbem Kunststoff. Reflektor um 110° schwenkbar. Lichtkegel einstellbar von breit auf schmal. Spritzwasserfest. Tragriemen und ein Ersatzlämpchen wird mitgeliefert. Bestückung mit 4 UM-1. Lämpchen 4,8 V 0,5 Amp. Abmessungen: Reflektordurchmesser 10 cm, Höhe bei abgewinkeltem Reflektor 26 cm.

5301
Handscheinwerfer mit sehr grosser Reichweite (300 m). Das Gehäuse besteht aus schlagfestem gelbem Kunststoff. Garantiert wasserdicht. Bestükkung mit 6 UM-1. Lämpchen 7,2 V 0,55 Amp. Tragriemen und Ersatzlämpchen wird mitgeliefert. Abmessungen: Reflektordurchmesser 10 cm, Länge 22 cm.

**National**

Generalvertretung für die Schweiz:
John Lay, Bundesstrasse 9–13
6000 Luzern 4, Tel. 041-23 44 55

# Ins Katastrophengebiet führen oft nur «Unimog-Wege»



Die Zufahrtswege sind verstopft. Man muss querfeldein. Durch Strassengräben und über Steilhänge. Über Schutt und Geröll. Über Stufen und Bodenwellen.

Das schafft nur noch der Unimog:

Mit Allrad-Antrieb, Differentialsperren in beiden Achsen und grosser Boden- und Bauchfreiheit wird auch das schwierigste Gelände überwunden. Aber auch grössere Distanzen meistert er – dank seiner hohen Strassengeschwindigkeit – rasch und mühelos.

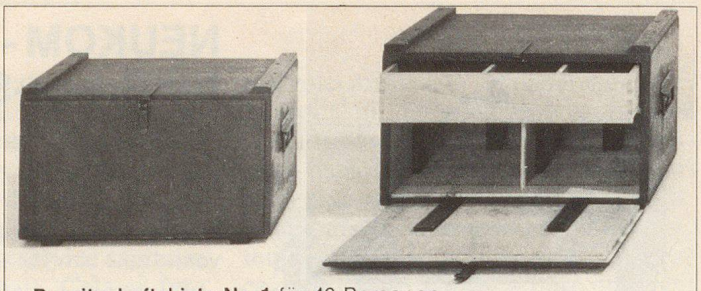
Die hervorragenden Fahreigenschaften und die erprobten Geräte und Aufbauten für den Brandschutz, die Ölwehr, den Bergungs-, Sanitäts- und Versorgungsdienst machen den Unimog zum idealen Fahrzeug für den Katastrophenschutz.

Unsere Unimog-Fachleute beraten Sie sachkundig.

**Robert Aebi**

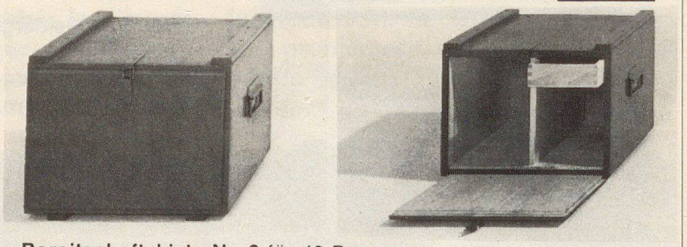
Robert Aebi AG, Postfach, 8023 Zürich, Tel. 01 211 09 70

**Mercedes-Benz Unimog**



**Bereitschaftskiste Nr. 1** für 40 Personen
Preis: 1 Stück Fr. 145.—, ab 5 Stück Fr. 133.50

| | |
|---|---|
| 40 Suppenteller à Fr. 4.10 | Fr. 164.— |
| 40 Esslöffel CNS 18/8 à 1.95 | Fr. 78.— |
| 40 Essgabeln CNS 18/8 à 1.95 | Fr. 78.— |
| 40 Messer CN, Mono à 2.05 | Fr. 82.— |
| Total Bereitschaftskiste 1 | Fr. 547.— |



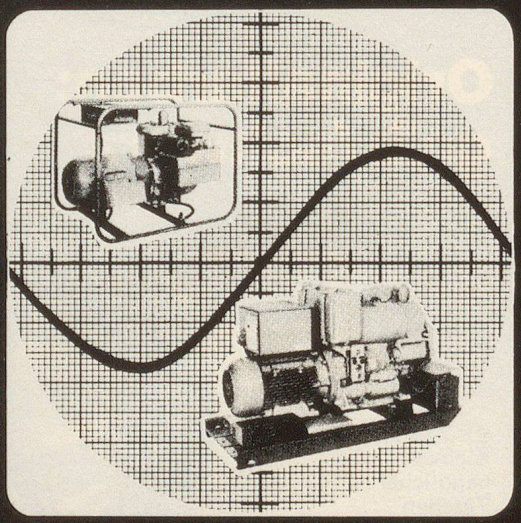
**Bereitschaftskiste Nr. 2** für 40 Personen
Preis: 1 Stück Fr. 126.—, ab 5 Stück Fr. 116.50.

| | |
|---|---|
| 40 Tassen und Unterteller à 4.95 | Fr. 198.— |
| 40 Kaffeelöffel CNS 18/8 à 1.05 | Fr. 42.— |
| Total Bereitschaftskiste 2 | Fr. 366.— |
| Variante mit Bols, 4,7 dl | Fr. 294.— |

Bezug bei: Bilco AG, Abteilung Zivilschutz, Hohlstrasse 216 8023 Zürich, Telefon 01 44 91 41–43

**Stromerzeuger**

für jeden Bedarf 0.75–720 kVA



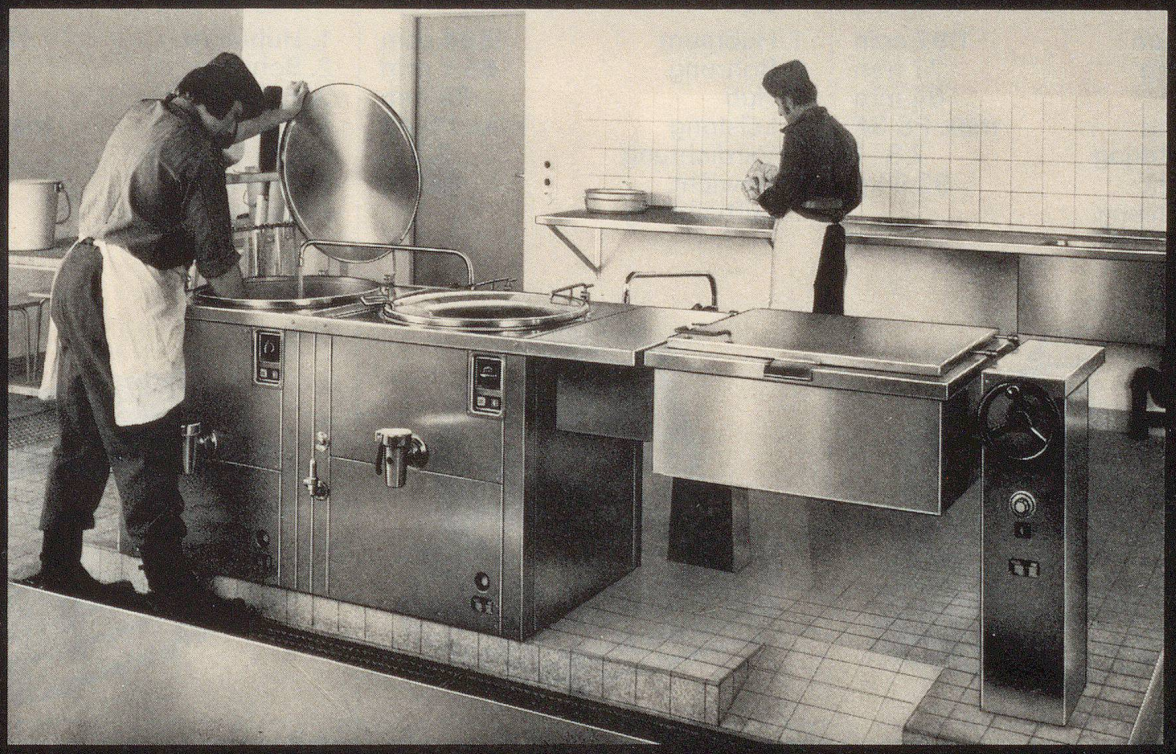
KNURR

**KNURR**
mobile Sicherheitsgeneratoren 0.75–8 kVA
Netzersatzanlagen 12–720 kVA

- betriebssicher, zuverlässig
- bewährte Diesel- und Benzinmotoren
- Luft- oder Wasserkühlung
- solide Konstruktion für Dauerbetrieb
- wartungsfrei, keine Verschleissteile wie Schleifringe, Kohlen usw.
- kurzschlussfeste Ausführung

**panelectra** Panelectra AG, Räffelstrasse 20 8045 Zürich, Telefon 01 35 26 56

# Franke baut vorschrifts-gerechte Militär-, Zivilschutz- und Gemeindeküchen.



## Neu

**Kochkesselblöcke von Franke – im Ernstfall für den Zivilschutz – in Friedenszeiten für die Truppenverpflegung und andere Organisationen.**

Wir können Ihnen umfassende Dienstleistungen und Lösungsvorschläge anbieten für:

**Militärküchen**
Beheizung mit Holz, Kohlen, Gas und Elektrizität
**Zivilschutzküchen**
Beheizung mit Elektrizität
**Kombinierte Militär- und Zivilschutzküchen**
Beheizung mit Elektrizität
**Gemeindeküchen**
Beheizung mit Holz, Kohlen, Gas und Elektrizität
**Küchen für Katastrophenhilfe**
Beheizung mit Holz

Wir bieten zudem eine fachliche Beratung bei der Planung und Einrichtung, ein komplettes Programm an Küchenanlagen und Küchenzubehörartikeln und eine einwandfreie Montage und einen prompten Service.

**Franke – damit auf jeden Fall vorgesorgt ist**

Franke – Spezialist für Militär- und Zivilschutzküchen, Grossküchen, Haushaltküchen, Badezimmer-Möbel, Spültische und Abdeckungen, Bau-Normelemente, Spital-Einrichtungen, Apparatebau, Schlacht- und Metzgerei-Einrichtungen.

Verlangen Sie bitte unsere umfassende Dokumentation.

FRANKE

Franke AG 4663 Aarburg
Telefon 062 43 31 31

**Informations-Coupon**

Bitte senden Sie mir ausführliches Dokumentationsmaterial über Militärküchen, Zivilschutzküchen, kombinierte Militär- und Zivilschutzküchen, Gemeindeküchen

26/1/6

Name:

Strasse:

PLZ/Ort:

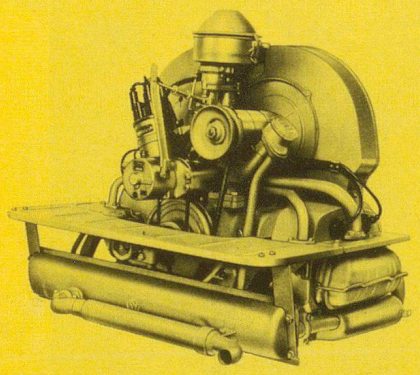
Einsenden an: Franke AG, 4663 Aarburg

# Die treibende Kraft

## Industrie-Motoren weltweit ist der Service nah

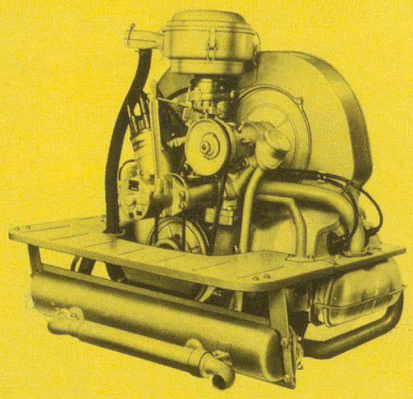
### Typ 122 1200 ccm

| | |
|---|---|
| 1. Hubraum | 1192 ccm |
| 2. Bohrung | 77 mm |
| 3. Hub | 64 mm |
| 4. Leistung | max. PS 34 |
| 5. Verdichtung | 7,3 : 1 |
| 6. Gewicht | 93,5 kg |
| 7. Luftkühlung | |



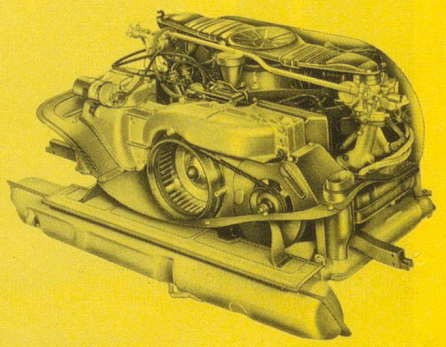
### Typ 126A 1600 ccm

| | |
|---|---|
| 1. Hubraum | 1584 ccm |
| 2. Bohrung | 85,5 mm |
| 3. Hub | 69 mm |
| 4. Leistung | max. PS 46 |
| 5. Verdichtung | 7,7 : 1 |
| 6. Gewicht | 100 kg |
| 7. Luftkühlung | |



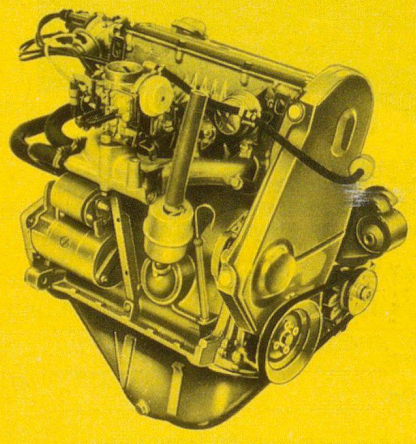
### Typ 127 1800 ccm

| | |
|---|---|
| 1. Hubraum | 1795 ccm |
| 2. Bohrung | 93 mm |
| 3. Hub | 66 mm |
| 4. Leistung | max. PS 67 |
| 5. Verdichtung | 7,3 : 1 |
| 6. Gewicht | 124 kg |
| 7. Luftkühlung | |



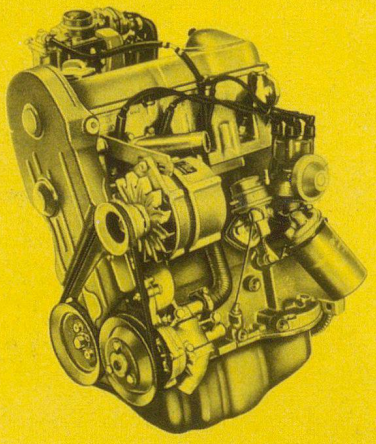
### Neu
### Typ 036.1 1100 ccm

| | |
|---|---|
| 1. Hubraum | 1093 ccm |
| 2. Bohrung | 69,5 mm |
| 3. Hub | 72 mm |
| 4. Leistung | max. PS 40 |
| 5. Verdichtung | 8 : 1 |
| 6. Gewicht | 107 kg |
| 7. Wasserkühlung | |



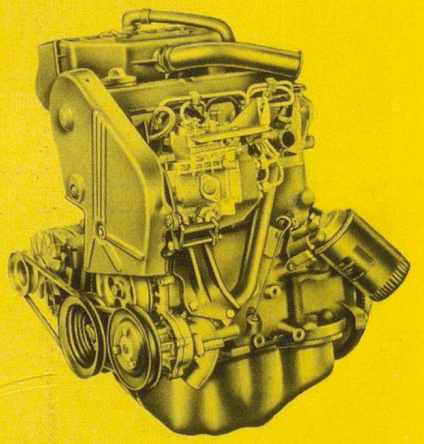
### Neu
### Typ 049.6 1600 ccm

| | |
|---|---|
| 1. Hubraum | 1588 ccm |
| 2. Bohrung | 79,5 mm |
| 3. Hub | 80 mm |
| 4. Leistung | max. PS 61 |
| 5. Verdichtung | 8,2 : 1 |
| 6. Gewicht | 111 kg |
| 7. Wasserkühlung | |



### Neu
### Diesel

| | |
|---|---|
| 1. Hubraum | 1471 ccm |
| 2. Bohrung | 76,5 mm |
| 3. Hub | 80 mm |
| 4. Leistung | max. PS 45 (33,1 KW) |
| 5. Verdichtung | 23,5 : 1 |
| 6. Gewicht | 129 kg |
| 7. Wasserkühlung | |



**AMAG**
**Automobil- und Motoren AG**
Abt. Industrie-Produkte
**CH-8107 Buchs/Zürich**
Telefon 01 846 11 11
Telex 54 614

Drehzahlfest, sparsam im Verbrauch und wartungsfreundlich sind alle. Die weltweite Audi Organisation schafft beste Voraussetzungen für einwandfreien Kundendienst und problemlose Ersatzteile-Versorgung. Zahlreiche Ausstattungsvarianten ermöglichen die Anpassung an unterschiedlichste Einbauverhältnisse und Betriebsbedingungen. Bitte verlangen Sie unverbindlich Detail-Unterlagen oder den Besuch unseres Technikers.